



TRISAGIO

27(7)

DE LA

SANTISIMA TRINIDAD

EN VERSO CASTELLANO.

COMPUESTO

por el Sr. D. Nicolás Campaner Sastre de la
Geneta del Consejo de S. M. Oydor decano de
la Real Audiencia del Reyno de
Mallorca.

Con las licencias necesarias

PALMA.

EN LA IMPRENTA DE FELIPE GUASF

AÑO 1815.

() 2

... ..

~~~~~

... ..

... ..

... ..

AMIGO LECTOR DEVOTO DE LA <sup>3</sup>  
SANTISIMA TRINIDAD.

*Deseoso de propagar la devocion de este Santo Misterio, he reducido á verso Castellano el Santo Trisagio, voz equivalente á tres veces Santo, y varios pasages de los canticos alusivos á las Divinas alabanzas, y esto por varios motivos: el primero por parecerme mas propios en los canticos, los versos que la prosa, y porque con ellos se escribieron algunos libros sagrados, que en las versiones de la vulgata, y de los setenta perdieron las primitivas metricas dimensiones, cuya cadencia se advierte en el Trisagio griego que nos canta la Iglesia: lo 2º porque si se quisiese poner en música sea mas adaptable á los compases, y haciendo mas grata su armonia, contribuya con mas magnificencia á la veneracion del Señor: y lo 3º para que la travazon de los versos, ajuste de las silabas, y*

la asonancia ó consonancia , facilite mas el aprender , y retener su contenido. No hallarás en este mayor fuego poetico , sino menor que el que encierran los originales de donde he sacado los conceptos , sin tener yo mas parte en ellos que la de un mal versificante , sin embargo de la educacion que recibí de mi maestro de retórica el P. Manente de la Compañía de Jesus ; habiendo procurado con cuydadosa diligencia en las traducciones , no aumentar, disminuir, ni variar el sentido de las palabras en quanto me lo han permitido las reglas y dimensiones del metro. Si acaso hubiese algo poco conforme al debido sentido, tenlo por corregido; pues mi intento es no apartarme una jota ni un apice de la ley. Disimule tu bondad los defectos de mi escaso numen , en un asunto digno del de un inimitable Pindaro , y suplalos mi buen deseo de propagar la devocion de tan sublime misterio.

## NOTA.

Como este Trisagio se escribió en tiempo que nuestro Soberano sufría el cautiverio á que le condujo, no la fuerza, sino el engaño de Napoleon en sana paz, de el que se halla libre actualmente, se ha considerado util variar las estrofas 8 y 9 de el hymno que decian antes de darse á la prensa.

Que á nuessro amado Príncipe de los Fernandos Septimo libertes de el tiranico doloso cautiverio.

Le protejas, y auxilie.  
para ocupar benefico  
el legitimo Solio  
de el grande reyno Iberico.

Y se han variado segun en el se leen, y podrán convenir en lo sucesivo á todos los Reyes de España igualmente que al actua á quien proteja y conserve muchos años el Todo poderoso.

# TRISAGIO

DE LA SANTISIMA TRINIDAD.

## Cantico 1º

**I** Causa de todas las causas,  
principio de los principios,  
que no empezaste jamás,  
y serás siempre infinito:

**Coro.** Atiende á nuestras suplicas pro-  
(picio.

**I** Dios que impacible y continuo  
en toda materia y sitio  
estas, en lo noble, innoble  
y en lo maxîmo y lo minimo.

**C.** Atiende á nuestras súplicas pro-  
(picio.

**I** A quien todas las Naciones  
aunque de diversos ritos,  
tan bárbaras como cultas  
rinden obsequios precisos:

**C.** Atiende á nuestras súplicas pro-  
(picio.

**I** Tu que siendo uno en esencia

personalmente eres trino,  
Padre, Hijo, y procedente  
Espiritu de estos mismos:

C. Atiende á nuestras súplicas pro-  
(picio.

1 Padre, que aunque inmenso padre  
hijo, que aunque inmenso hijo,  
é inmenso Espíritu Santo  
no tres, un inmenso miro.

C. Atiende á nuestras súplicas pro-  
(picio.

1 Gran Jeová de tu grandeza  
nombre significativo  
en el ser, y subsistencia  
de ti mismo y por ti mismo:

C. Atiende á nuestras súplicas pro-  
(picio.

1 Adonai poderoso  
absoluto Señor mio,  
aunque ingratas lo desmientan  
mis pasiones y sentidos:

C. Atiende á nuestras súplicas pro-  
(picio.

1 A quien todo ser humano



reconoce por caudillo  
arbitro en su voluntad  
inmenso en su poderio:

C. Atiende á nuestras suplicas pro-  
(picio.

1 Tu santidad publicuemos  
en coros no interrumpidos  
por trisagios de trisagios  
hasta agotar los guarismos:

C. Atiende á nuestras súplicas pro-  
(picio.

*Cantico 2º*

1 O Santo, Santo, Santo  
de exercitos Señor  
de reyes y de quanto  
de el Sol baña el ardor.

2 Mundo y celeste esfera  
lentos estan de amor  
y de tu gloria entera  
magestad y esplendor.

1 Gloria á tu ser divino  
de todo ser autor.

2 Unico y tambien Trino  
sin mayor ni menor.

*Cantico 3º*

**1** Santo Dios, Santo fuerte  
 Santo eterno immortal,  
*Coro* piedad de nuestra suerte  
 y libranos de mal  
 ahora y en la muerte.

*Cantico 4º*

**1** Lleguen á tu deidad nuestros de-  
**2** Agios otheos (seos.  
**1** Muevante á compasion nuestros  
**2** Agios Iskiros (suspiros.  
**1** Y pues Santo immortal hoy nos  
**2** Eleyson Imas (animas.  
**C.** Agios otheos  
 Agios Iskiros  
 Agios atanatos  
 Eleyson Imas.

*Cantico 5º*

**1ª** Por tu inmensa bondad escu-  
**2ª** Santo Dios (chanos  
**1ª** y merezcamos eternamente verte  
**2ª** Santo fuerte

1.<sup>a</sup> En tu esplendido inmenso trono

2.<sup>a</sup> Santo inmortal (real

Coro Santo Dios, Santo fuerte,  
Santo eterno inmortal  
piedad de nuestra suerte,  
y libranos de mal  
ahora y en la muerte.

*Cantico 6º*

1.<sup>a</sup> Angeles y Serafines  
y abrasado Kerubines  
claman con la Virgen Madre  
gloria al Padre.

2 Arcageles, principados  
y virtudes congregados  
trinan al compás mas fijo  
gloria al hijo.

3 Tropos con dominaciones  
y Potestades, canciones  
van alternando entretanto  
gloria al Espiritu Santo.

C Y nosotros con prolixo  
gozo, reuniendo su canto,  
gloria al Padre, gloria al Hijo,  
gloria al Espiritu Santo.

*Aquí se rezará la Corona de la beatísima Trinidad compuesta de tres novenas, y cada una de tres Trisagios: esto es, en cada una se dice una vez el Cántico 3.º Santo Dios, Santo fuerte, y luego nueve gloria patris en memoria de los nueve Coros de Angeles que cantan sus alabanzas al rededor de el Trono, y concluida se rezará el siguiente.*

*Cántico 7.º*

Dios que á Maria exímiste  
de el borron de el primer Padre,  
y escogiendola por Madre,  
protectora al mundo diste,  
por su mediacion asiste  
al que dice amante y leal,  
bendito el ser paternal  
y de el hijo que en su nombre  
vino á abrir la puerta al hombre  
de la corte celestial.

*HYMNO.*

De la guerra y paz arbitro  
Señor de los exercitos  
terrestres, y celicolas

á nos venga tu imperio.

De este los Santos mártires  
carbunculos electricos  
Confesores y Virgines  
son triples nobles tercios.

Los nueve coros místicos  
de espíritus angélicos  
son personales guardias  
de el trino real misterio.

Todos con gratos canticos  
divinamente metricos  
entonan de trisagios  
los loores mas energicos.

Padre, Santo, Santisimo,  
de bienes punto centrico  
de una misma substancia  
con tu hijo unigenito.

Santo con el espiritu  
de tu amoroso incendio,  
que reynó siempre fisico  
y seguirá perpetuo.

Y oy esta parte minima  
de el pobre humano genero  
va renovando súplicas,

aunque exâustas de mérito.

Que olvidado de agravios  
por tu hijo unigenito  
me concedas magnanimo  
lo que te pido tremulo.

Que á nuestro amado Príncipe  
en ambos emisferios  
libertes de los avidos  
sus enemigos pérfidos.

Le protejas y auxîlies  
para reynar benéfico  
en el solio legítimo  
de el grande Reyno Hiberico.

A este fin tu Purisima  
madre sirva de medio,  
y al de encerrar con gracia  
de nuestra vida el termino.

*Si estuviese expuesto el Santisimo se  
encerrará con el siguiente.*

*Cantico 9º*

Decanta lengua  
Zoble el misterio  
Incomprehensible

Con nuestro mérito:  
 O cuerpo y sangre!  
 Tatente verbo  
 Aunque en especie  
 Ser pan miremos!  
 Ceda la vista  
 A la fe y demos  
 Mostrando jubilo  
 Pruebas de obsequio:  
 Al que adoramos  
 No es lo que vemos  
 Es al Dios y hombre  
 Real verdadero.

Gloria, alabanza, honor  
 Sea á ti Rey y Christo Redentor.

### ADVERTENCIA POLÍTICA Y CRISTIANA.

#### *Decima*

El amor y caridad  
 á Dios y con tus hermanos  
 son los principios mas sanos  
 de toda felicidad  
 ten honor, habla verdad  
 cumple ciego con la ley

sirve con lealtad al Rey  
 y así puedes esperar  
 aquí bien y luego entrar  
 de el buen pastor en la grey.

### ORACION

*al levantarse de la cama.*

Las gracias Señor os doy  
 por haverme conservado  
 en la noche que pasado  
 con vida y según estoy:  
 que me guardéis también hoy  
 os suplico humildemente  
 á mi, y mi próxima gente  
 sin pesar, mal, ni desgracia  
 y con vuestra santa gracia  
 ahora y eternamente.

### ORACION

*para despues de comer.*

Gracias os doy Sr. por el sustento  
 que me haveis concedido en este día  
 disponed que me sirva de alimento  
 y no de daño al cuerpo ni alma mia:



dadle al desconsolado al pobre hambri-  
vuestro favor, socorro y alegría (ento  
y á las animas santas el consuelo  
de ir á gozar de vos allá en el Cielo.)

ORACION

*al acostarse.*

En esta cama me acuesto  
y si no me asistiis vos  
tal vez no podré mi Dios  
levantarme de este puesto:  
yo os amo, adoro y protesto  
que no por el cielo amado  
ni el infierno formidado,  
sino por vuestra bondad  
me pesa, y pesa en verdad  
de haver contra vos pecado.

Palma 7 de Marzo de 1815.

*Concedemos á todos los fieles Cristianos de uno  
y otro sexô, quarenta dias de perdon por cada vez  
que, atenta y devotamente, leyeren, cantaren,  
ó ler y cantar oyeren este Trisagio de la Santi-  
sima Trinidad.*

*Bernardo Obispo de Mallorca.*





VARIOS  
OPÚSCULOS

JR  
27